洛陽情勢危急
Loyang Situation Critical

Nanking, Mar. 15. (Reuter) —Repercussions to the fall of Kirin were reflected by the Government decision, reported last night, to relieve Mr. Liang Hua-sheng of the governorship of Kirin Province and to appoint General Cheng Tung-kuo, Deputy Commander-in-Chief in Manchuria, as Acting Governor. An official announcement of the change is expected shortly.

路透社南京三月十五日電：由於昨晚，政府決定將吉林省主席梁華盛免職，而任命東北副長官鄭洞國代理吉林省主席之消息，反映出吉林之失陷，省主席人事之更動，不久可望公布。

Chinese Press despatches this morning reported that the situation at Loyang, in west Honan Province, is critical.

華方報紙今晨之公告謂，豫西洛陽之情勢頗爲危急。

Meanwhile, independent reports said that the Red armies had advanced closer to Changchun, the last Government strong-hold in northern Liaoning province of Manchuria.

同時，中立方面之消息謂，共匪已迫近遼北政府最後據點之長春。

京滬，滬杭兩線防務加强
Increased Guards on Shanghai Railways

Shanghai, Mar. 15. (Reuter) —The local garrion command has asked the Central Government to reinforce guards on the two main railways linking Shanghai with the hinterland — Shanghai - Nanking and Shanghai-Hangchow lines. The request was made after a military conference here during the week-end, which decided, among other things, to map out an overall plan for the protection of the two railways.

路透社上海三月十五日電：本市警備當局已請求中央政府，加强滬市通內地兩主要鐵路（即京滬，滬杭兩線）之防衛。此舉請求係本週末舉行一軍事會議後所發出者，該會議中所決定數項事件之一，即擬定保護上述兩鐵路線之全面計劃。

Meanwhile, Shanghai is to begin the conscription of 6,000 youths this between the ages of 21 and 23. This will be as from Tuesday this week by drawing of lots. In order to ensure the success of the project all persons of conscription age are forbidden to leave the city from now until the end of June. Those who have to leave the city for legitimate reasons are required to provide a guarantor regarding their return within the specified time.

同時，滬市正開始徵集六千名中二十一歲至二十三歲之壯丁，由本星期四起抽簽，爲確保此計劃之成功起見，所有及齡之壯丁，由現時起至六月底止，不准離開本地，凡有正當理由，必須離開本市者，須提交保人，保証於規定期間內返回。

The Conscription Committee have expressed welcome to all who volunteer for service. Last summer when the first post-war drafting took place Shanghai's quota of 3,000 conscripts were all volunteers. This year the quota has been doubled and the authorities have to adopt more effective methods than the calling for volunteers.

徵兵委員會已表示歡迎人民志願從軍。去夏上海戰後第一次攤派新兵之數額爲三千名，皆係志願從軍者，今年因數額加倍，當局勢必採取比較有效之方策。

救濟米第四批一〇九八噸啟運來華
Fourth Shipment Of American Aid Rice For China Leaving Today

Shanghai, (USIS)—Another cargo of rice for China, being supplied under the American aid program, is scheduled to clear San Francisco today aboard the "China Victory," due in Shanghai on April 2 with 1098 tons of rice, the China relief mission announced recently.

（美國新聞處上海電）中華救濟團最近宣布：在美國救濟計劃下對華供應之救濟米又有一批由「中國勝利號」船載運，定於十二日離舊金山，可望於四月二日抵滬，爲數共一〇九八噸。

This is the fourth cargo of American aid rice for China clearing thus far this month. The previous vessels were the "President Jefferson" due in Shanghai on March 22 with 415 long tons of rice, the "Luxembourg Victory" due in Shanghai on March 26 with 2174 tons, and the "Clovis Victory" due in Shanghai on March 30 with 3000 tons.

此爲本月美國所裝出之第四批，援華救濟米以前三批計爲「傑佛遜總統號」載米四「五長噸，定三月二十二日抵滬，「盧森堡勝利號」載米二一七四長噸，定三月二十六日抵滬，及「克洛維斯勝利號」載米三〇〇〇噸定三月三十日抵滬。

杜魯門報告教育交換計劃
President Reports On Eductional Exchanges Under Fulbright Act

Washington, (USIS) — The hope that the educational exchange program authorized by the Fulbright Act would develop rapidly during during this year, was expressed recently in a report submitted to Congress by President Truman.

（美國新聞處華盛頓電）杜魯門總統最近向國會提出報告一件，表示希望富爾布拉特法案所授權之教育交換計劃，在本年內將有迅速之發展。

The report said that the program for educational exchanges through the utilization of foreign funds paid for U.S. surpluses had set a new precedent in international intercourse. The report included the texts of agreements already signed with China and Burma, and said that similar agreements were ready for signature with the Philippines, Egypt, Italy, New Zealand, Greece and Belgium.

該報告稱：利用外國購買剩餘物資所得之基金，以實行教育交換計劃，在國際往來中創一先例。該報告包括美國對中國，緬甸業已簽訂之協訂本文，並稱對菲律賓，義大利，埃及，紐西蘭，希臘及比利時之類似協定亦準備簽訂。

The report pointed out that the program had called for meticulous attention to many details of cultural, financial, political and economic relations, and that the actual exchange of students had not yet begun.

報告中指出：此項計劃要求極注意文化財政政治及經濟等關係之諸項細節，但實際尚未開始交換學生。

"Now that a pattern has been established, however," the report said, "negotiations may be expected to move more rapidly and the first few months of 1948 should see many more programs under way.

報告內稱，目前既有先例可援，談判可望更迅速進行，而在一月四八年之最初數月內即可進行計劃。

聯總內英國援華部分將告完成
British Part Of UNRRA Aid To China Nearing Completion

London,—Although Britains contribution through UNRRA towards the reconstruction of China is now nearing completion there is still some half a million sterlings worth of material yet to be despatched. About 90% of this will have been loaded by June or July while the balance is expected to be ready for shipment about October.

（倫敦通訊）英國爲協助中國再建，通過聯總所做之捐助，雖然將近完成，然仍有約達五十萬英鎊之物資，有待分發。其中百分之九十將於六，七月時裝船，所餘部分預料在十月時，可能裝船。

Bridging to restore China's lines of communication comprises a large part of British assistance and more consignments have still to be transported. Certain machinery has yet to be supplied but unfortunately unforeseen delay in delivery particularly in regard to power units has arisen. Plant with telegraph and telephone equipment will form the final cargo that will leave Britain for China this Autumn.

在供應修復中國交通線所需橋樑方面，英國所予助力甚大，如今尚有若干批待運。此外尚擬供應某種機械，然不幸由於意外之障礙，不能如期交貨（尤以電力機械爲殷）裝有電線及電話設備之機器將爲今秋自英運華之末批貨。

金逆璧輝聲請再審已被駁回
Kawajima's Appeal Rejected

Peiping, Mar. 14. (Reuter)—The appeal for re-trial of Chin Pi-hui (aliao Yoshiko Kawajima) who was sentenced to death for spying for the Japanese, was turned down by the First Criminal Court of the Hopei High Court. After a night-long perusal of the contents of her appeal, Chief Judge Chang Chung-teh and Judges Lu Kwei-feng and Chang Jao-jen issued a joint statement refusing to accept this "new evidence" presented by the woman spy.

路透社北平三月十四日電：曾經當日作間諜，業經判處死刑之金璧輝（又名川島芳子）聲請再審，已被冀省高等法院刑一庭駁回。該請案經庭長張崇德，推事盧桂峯，鄂寶仁等經過一夜之時間，詳加審核後已駁回本案一我定書，拒絕接受該女間諜之再審請求。

The statement said that her claim to having served aa Commander - in - Chief of the North China Militia Forces was not substantiated and that new evidence to the contrary has been uncovered by the prosecution since her trial.

該數定書對金逆所稱就任華北人民自衛軍總司令，並非事實一節予以駁斥，並謂自金逆受審以來陰謀者又曾獲得新証據。

As for her contention that she had during the Japanese occupation been instrumental in saving many lives, the statement declared that it was peculiar that this contention was not advanced when she was first tried a year ago. Even if the latter contention should be true, the statement concluded that such individual acts of kindness could not have any influence in her favour.

至於金逆辯稱在淪陷時曾救多人一節，該數定書駁稱，被告於一年前初次被審時，並未提出，實屬可疑，又謂即或此係事實，此種個人間之小惠亦不足以使被告有利。

四强對巴力士坦問題未能獲得協議
Big Four Cannot Argee on Palestine

Lake Success, New York, Mar. 15. (Reuter)—The Big Four Powers are expected to report to the United Nations Security Council, when it meets here to-day, that they have not been able to work out a common plan for enforcing the partition of Palestine.

路透社紐約成功湖三月十五日電：四强將於今日聯合國安理會開會時，提出報告謂彼等未能實行一通常之計劃，迫使巴力士坦分治。

The United States, China and France favour a further attempt to reach a peaceful solution by possible modification of the partition plan adopted by the General Assembly.

美，中，法三國主張再努力將聯大所採行之分治計劃，予以可能之修正，以獲得一和平之解決。

Russia insists the plan must go through as originally drafted.

蘇聯堅持應按原定草案實行該計劃。

The Council will, therefore, hear separate reports from each of the Four.

是故安理會將各別聆取四强之報告。

So far the question of an International Force has not been specifically discussed at any meeting of the Big Four.

在四强會議中，迄未特別討論及於國際軍之問題。

The Four will hold a last meeting this afternoon at the Chinese delegation's office here to hear the views of M. Nakhleh, representative of the Palestine Arab Higher Committee. This is the first time the Palestine Arabs have agreed to join the talks since the partition was voted.

四强今日午後將在此間中國代表團之辦公處舉行一最後會議，聆取巴力士坦高級委會代表納克勒之意見，此係分治案通過後，第一次允許巴力士坦阿拉伯之代表參加會談。

M. Nakhleh, it was understood, will repeat the Arabs categorical refusal to deal on the basis of partition and will reiterate the determination to oppose the plan by force.

據悉納克勒將重述阿拉伯人堅決拒絕商討分治之基礎，並將再三申述以武力反對該計劃之決意。

M. Andrei Gromyko (Russia) who said he saw no point in consulting Jews and Arabs again, and took no part in the proceedings when the Big Four heard Jewish leaders last week, was expected to adopt the same attitude today.

蘇代表葛羅米柯，謂渠認爲不必再與猶太人及阿拉伯人商議，上週四强聆取猶太人領袖意見時，蘇代表卻未參加，預料今日蘇方將保持同樣之態度。

中國古玩在倫敦出售
Sale Of Chinese Art Collection In London

London—An interesting collection of early Chinese works is being offered for sale in London this month. The collection made originally by the late Charles Rutherston was one of the first assembled in Britain. It was on view for a considerable period in the Victoria and Albert museum in London and half was later sent out to New Zealand for exhibition there. All the works are of an early period of Chinese art and consist of articles of porcelain, pottery, bronzes and jade. Interest in Chinese art is indicated by the fact that already several of the items have been sold both to private collectors and to national museums.

陳納德空運大隊改隸我民航局
Chennault's Civil Air Transport

Nanking, Mar. 16. (Reuter) —Major-General Cloire Chennault's Civil Air Transport became officially sublimated to the Civil Aeronautics Bureau of the Chinese Ministry of Communications under a new contract signed here yesterday. Effective until the end of this year, the contract provides that the Chinese Government reserves the right to allocate the tonnage to be airfied by C.A.T. and, if necessary, to make emergency use of facilities for military purposes.

路透社南京三月十六日電：陳納德將軍下之空運大隊正式改隸中國交通部民用航空局，昨日已於此間簽立新合同，該合同有效期至本年底爲止，內中規定中國政府有權分配該空運隊所裝載之噸數，如在需要時得將其設備作爲緊急軍用。

C.A.T. will be permitted to operate only 18 transports of specific types and will be temporarily based at the Hungjao airfield, Shanghai, pending the completion of the construction of a new civil airport at Hankow.

空運大隊之飛機，以十八架之特型運輸機爲限，其基地暫設於上海虹橋機場，俟漢口新機場築成，即遷漢。

美軍事首腦商討整備車力保證和平
U.S. Military Leaders Seek Preparedness to Prevent War

Washington, (USIS) — The American people should celebrate army day on April 5 this year with the determination that the United States "made every effort to be so well prepared." That there will never be another world war, Secretary of the army Kenneth C. Royall declared today. In a special army day statement. Royall said :

（美國新聞處華盛頓電）美陸軍部長羅雅爾今日宣稱：美國人民應以美國，竭力準備」，務使今後決不再有另一次戰爭之決心。慶祝本年四月六日之陸軍節，羅雅爾在陸軍節之特別文告內稱，

"Although the methods of the army progress, its mission never changes. That mission is the protection of the right of the people of the United States to live in a free democracy . . .

陸軍之方法雖有進步，但其任務永無變更，此項任務爲保護美國人民在自由民主中生活之權利。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一新聞紙類

CNC$ 7,000 | Wednesday March, 17 1948 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 834

華中國軍開始警戒豫魯兩省戰事日漸激烈
東北戰事將移往公主嶺方面
CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, Mar. 15. (Reuter(—While crucial battles continued to rage in Manchuria, Honan and Shantung, the threat of large-scale fighting breaking out in one of the richest and most populous areas of China loomed today with the alerting of all Government forces along the Yangtse to prevent Communist attempts to cross to the south of this vital Central China river.

路透社上海三月十五日電：當東北及豫魯兩省，仍在激戰之際中，我國最富沃，人口最密之地區，今日又呈現大規模之戰爭即將爆發之勢，所有沿長江之國軍刻在警備以防止共匪由此華中生命線之長江向南渡過。

The Government precautionary measure followed receipt of reports that the Communists had established a "central Headquarters" in Yencheng, about 200 miles north of the Kiangsu provincial capital of Chinkiang, preparatory to launching a drive to capture Yangtse ports and cross the river.

政府在獲得共匪已在江蘇省會鎮江北部二百公里之鹽城，成立一總府準備進攻長江各港口，並渡過長江之消息後，即刻發警戒方策。

Nationalist defences at all strategic points along the Yangtse, including Chinkiang, which is situated some 30 miles north-east of Nanking, are being strengthened.

沿長江各戰略據點之國軍防務正在加强中，其中包括鎮江（位於南京東北部三十公里）。

The battle for Loyang, in north-western Honan, increased in intensity today as Nationalist reinforcements rushed from Chengchow went into action in support of the hard pressed garrison. Military sources revealed that the Divisional Commander, General Chiu Shih-shiang, directing the defence of the city, has been ordered to hold out at all costs and that his force is at present engaged in bitter street fighting.

陝省西北部洛陽之戰鬥，今日益趨激烈，援軍已由鄭州馳援，用以救援洛陽守軍遭受之壓力，軍方透露稱，洛陽守軍邱行湘師長，已下令死守，而其部下現正從事巷戰。

In Shantung Province a 10 hour curfew has been imposed in the provincial capital of Tsinan as the result of the continued eastward advance along the Tsinan-Tsingtao railway by communist General Chen Yi's troops. Vanguards of this army are reported to have reached Lungshan, about 20 east of Tsinan, and staged an unsuccessful attack against the railway station.

山東方面，省會濟南夜間已實行十小時之戒嚴，係由於共匪陳毅部隊沿膠濟鐵路線向東推進之故，陳云共產先鋒部隊已抵達濟南東部約二十公里之龍山，並開始攻擊該路車站，但結果失敗。

Despatches from Manchuria reported that the fighting is moving towards Kungchuling, 40 miles south of Changchun. However, no large-scale Communist attack against this important Nationalist bastion is expected until Government forces still holding out at Szepingkai are completely liquidated.

由東北獲得之公報謂，戰事正移向長春南部四十公里之公主嶺，但共匪在完全肅清駐守四平之國軍以前將不致大規模進攻此重要基地之公主嶺。

Nationalist warplanes last night again dropped supplies to the isolated Szepingkai defenders, who have now held out for 14 days against overwhelming odds.

國軍飛機昨晚再飛往四平，向被困之守軍，投下補給物資，四平守軍堅强抵抗優勢之共匪，已達十四日之久。

蘇芬兩國元首關於締結軍事互助條約
往來信件之內容
Letters On Proposed Soviet-Finnish Pact

Moscow, Mar. 15. (Reuter) — Tass, the official Soviet news agency, last night circulated letters exchanged between M. Juho Paasikivi, President of Finland, and Generalissimo Stalin on the proposed Soviet-Finnish pact of friendship, cooperation and mutual assistance.

路透社莫斯科三月十五日電：塔斯官方新聞社昨晚發表芬蘭總統巴錫基神與史達林委員長商議締結蘇芬友好互助條約之往來函件。

M. Paasikivi's letter of March 9 stated that conclusion of the proposed treaty depended upon the Finnish Parliament. The proposal of the Soviet Government had been presented by the Finnish Government to the Parliamentary Party groups for preliminary discussion. In the course of the discussions on this subject, Deputies belonging to these Party groups expressed doubts in regard to the conclusion of a military treaty ; M. Paasikivi said.

巴錫基解三月九日之信函中稱，締約事關於芬蘭國會之態度，又蘇聯政府之建議已由芬政府提交國會中各政黨，作初步之商討，在商討此事之過程中，各政黨之代表對簽訂軍事條約，表示懷疑。

"The Finnish Government, desiring to assist with all its strength in promoting good neighbourly and sincere relations between Finland and the Soviet Union, accepts the proposal to start the above stated negotiations, believing that in the course of the negotiations the contents of the treaty will be subjected to thorough discussion and supplemented," the letter added.

又謂：「芬蘭政府，願竭力增進蘇芬間之善鄰關係，接受提議開始上述條約之談判，並相信在談判之過程中，該條約之內容，須予以全盤之考慮及補充。」

In his letter of March 11, Generalissimo Stalin informed M. Paasikivi that the Soviet Government, on its part, was prepared to start negotiations on March 22 with a view to concluding a treaty of "friendship, cooperation and mutual assistance."

史達林三月十一日之信函，通知巴錫基稱，謂蘇政府方面，準備以締一友誼，合作及互助條約之誠意，於三月二十二日起開始與芬蘭談判。

西藏隱憂
受過共黨訓練之喇嘛在西藏活躍
Russian-Trained Lamas in Tibet

Hongkong, Mar. 16. (Reuter) —Lamas trained in Mongolia by the Russians have recently been found in Tibetan lamaseries trying to influence other priests with pro-Communist propaganda, according to Professor Li Yui, who has arrived here after three and a half years in Tibet. The professor said, however, that Communism did not have any practical control as yet.

路透社香港三月十六日電：據抵此間之李法教授（譯音）稱，西藏最近發現有來自蒙古受過蘇聯人訓練之喇嘛，在該地試圖以親共之宣傳感化其他之喇嘛，按李教授在西藏居住有三年半之久，李氏謂，但共產主義尚未獲得任何實際之影響。

After discussing China's association with Tibet, he added that a third Power could penetrate Tibet and do anything it wished. The death of the present aged Regent would be likely to cause a resurgence of clique rivalry and intrigue, Professor Li said.

李氏在研究中國與西藏之關係後，又謂可能有第三國滲透入西藏，並隨意行事，最近老活佛之死，可能引起黨派競爭糾紛之復燃。

滬社會局商討禁舞善後方策
舞女出嫁者將獲相贈金
"Dowry" for Taxi-Dancers

Shanghai, Mar. 15. (Reuter) —The Bureau of Social Affairs will provide "dowry" for taxi-dancers if they choose to to get married after the closure of the cabarets, according to a scheme now reported to be under the consideration of the Bureau. Bureau officials revealed that the Central Government had not yet handed down any new directive in connection with the ban on commercialised dancing and closing of cabarets.

路透社上海三月十五日電：據滬社會局現正商討力策，在禁市各遊廳關閉後，舞女等見願結婚者，將由社會局供予嫁資，據社會局人士稱，中央政府對於娛舞及封閉舞廳，尚未發下任何新指令。

But the Bureau is drawing up concrete measures for assisting taxi-dancers and other cabaret workers in earning living after the elimination of dance halls.

但社會局正擬定具體之方策，幫助舞女及其他舞廳之員工等，在舞廳歌樂後，謀求新生路。

The officials said that the Bureau would try to find new jobs for cabaret workers, in restaurants, factories and transport offices. They also revealed that in case taxi-dancers desire return to their native homes, the Bureau may give a subsidy for the travelling expenses.

又謂局方將爲舞廳之員工等在各飯店工廠，及運輸機構中，尋求新職業，並謂若舞女等願返回原籍者，局方將予以川資之津貼。

安南要求遜王保大復辟
Return of Bao Dai Demanded

Paris, Mar. 15. (Reuter)—The Annam Administrative Council today adopted a motion demanding the return of ex-Emperor Bao Dai to the Throne, it was reported here.

路透社巴黎三月十五日電：據此間報悉，安南行政會議今日採行一動議，要求遜王保大復辟。

The Council claimed, according to an *Agence France Press* despatch from Saigon, that Bao Dai should "resume his rights and prerogatives as Emperor in a constitutional monarchy."

據法國通訊社西貢訊稱，行政會議宣稱，保大應在君主立憲制下，以國王身份重掌國政。

The motion added it was their wish because the abdication in March, 1945, was "enforced."

該動議又謂彼等所以要求復辟，乃因保大一九四五年三月之遜位係「被迫」者。

蘇聯答覆我抗議案
駁稱我飛機侵入蘇方海軍基地
Russia Rejects China's Note of Protest

Moscow, Mar. 15. (Reuter) Russia has rejected the Chinese Note of March 10, protesting against an alleged machine-gun attack on a Chinese civil aircraft, flying from Mukden to Tsingtao on March 8, by fighter planes with Soviet marks.

路透社莫斯科三月十五日電：蘇聯對於中國三月十日所提之抗議案，業已表示拒絕，該項抗議係因中國一架民航機，於三月八日自瀋陽飛青島中，被標有蘇聯標誌之戰鬥機以機槍射擊而提出者。

The Soviet reply described the protest as "without foundation", and declared that the Chinese aircraft was not at the latitude and longitude indicated in the protest, but was in fact violating the Naval base.

蘇聯之答覆，謂該抗議「毫無根據」，並謂中國飛機並未在抗議中所述之經緯度內飛行，而事實上侵入蘇方之海軍基地。

Two Soviet patrol planes, the reply said, signalled the aircraft to follow them to a landing place. These signals were not obeyed, and the patrol fired warning bursts, without, however, shooting at the aircraft.

又謂，蘇聯巡邏機曾發出信號，令該機隨蘇機至某地降落，但此項信號並未被遵守，巡邏機遂開槍警告，但並未向飛機射擊。

厦門破獲走私案
Smuggled Goid Bars Seized

Shanghai, Mar. 15. (Reuter) —More than 550 ounces of gold bars smuggled from Manila and contraband ginseng from Hongkong were found by Customs inspectors aboard the steamers *Tailing* and *Hanyang* when they arrived at Amoy to-day, according to Central News. A detailed investigation into the two smuggling cases is now being conducted.

路透社上海三月十五日電：據中央社稱，今日駛抵厦門之「大冶」及「漢陽」兩輪船，被海關檢查員搜獲載有由馬尼剌私運來之黃金五百五十兩，及由香港運來之違禁品人參，此兩件走私案，現正在詳細調查中。

本報緊要啓事

本報在整理內部期間暫仍隔日出報一次不久恢復照常按日發行特此通告

本社敬

本報增價啟事

本報由本月十六日起零售每份七千元凡直接向本社定閱者另有優待辦法特此通告

安理會討論巴力士坦問題
Palestine Question Before Informal Meeting Of Security Council

London, — At yesterday's meeting of the four permanent members of the Security Council, continuing their informal consulations on Palestine, Sir Alexander Cadogan, attending at their request, to give information, stated that H. M. governments date for withdrawal was irrevocably fixed.

（倫敦電訊）英代表賈德幹爵士，昨應邀請出席報告於安理會之四永久會員國會議繼行商討巴勒士坦問題時，聲稱：英政府所定之撤離日期，實屬無法更改。

Sir Alexander, according to press reports from Lake Success, made this clear in an answer to questions put to him whether it would be possible for H.M. government to modify their time table of withdrawal if the solution was found which both Arab and Jewish communities in Palestine were ready to accept.

據成功湖電訊之報導稱：賈氏之作此項答辯答覆，乃欲對向英提出詢之問題，即假令獲有解決辦法，爲阿拉伯與猶兩族均願接受者，英國政府是否可能將撤離時間表變通辦理。

美原子能委會積極推進治癌研究
U.S. Atomic Agency Expands Cancer Study Aid

Washington, (USIS) — The U.S. Atomic Energy Commission is expanding its assistance and support to nationwide cancer research by a program under which radioisotopes produced in a chain-reaction oven will be provided free to qualified medical and research workers.

（美國新聞處華盛頓電）美國原子能委員會刻正擴充其對全國治癌研究工作之支持與援助，根據該委會之計劃，有資格之醫藥及研究人員需至可以獲得在運鈾反應中所產生之同位原素，不收費用。

The program, to cost about US$3,000,000 also includes support of selected cancer research projects carried on by hospitals and universities in various parts of the nation and the establishment of cancer research facilities, including hospital space, at four commission aboratories.

該項計劃所需約計三百萬美元，其中包括對全國各地醫院及大學所進行之治癌研究計劃加以甄別，予以支持，以及在該委會之四個實驗室中添設治癌研究設備，包括醫院在內。

The first radio - isotopes scheduled for free distribution under the plan are iodine-131, phosphorus-32 and sodium-24. Others are to be added to the list later.

該計劃預定免費分配之最初幾種同位原素，計有碘（一三一）磷（三二）及鈉（二四），其他日後再行添加。

重見光明 (雲)
EYES THAT SEE AGAIN

By LOIS MATTOX MILLER (續)

The eye bank has promoted at least one romance. Keratoconus, a disease which induces progressive thickening of the cornea, resulting in blindness, afflicted a pretty young student nurse in West Virginia. She went to New York to find out if the corneal transplant was feasible in her case. It was. And she promptly went to work as nurse for the surgeon who had given back her sight.

眼睛銀行並且最少也促成了一段戀愛史。角膜厚化症，是一種使角膜漸漸加厚的病症，結果可以使成失明，西佛機尼亞的一個青年美麗的護士實習生就染到了這個病。他到紐約去看看角膜移植術是否可以治的了她的病。結果成功了。於是她立刻重拾她的舊業替那位治好她眼睛的大夫作護士了。

Then a young physician from British Columbia arrived in New York for the cornal operation. His malady was much like the young nurse's had been. Perhaps that is why she took a special interest in the case, and nursed the young doctor so devotedly. Or perhaps there was another reason. For they were married last summer, and now they are in Canada.

不久有一位醫生由英屬哥倫比亞到紐約來試行角膜移植術。他的情形與那位護士以前差不多。也許就因為這個原因，他對這個病情特別發生興趣，並且專心一意的看護這個年青的醫生。或是由有其他的原因在。結果他們去年夏天結婚，現在他們居住在加拿大了。

Stories such as these will become almost commonplace now that the New York eye bank has ceased to be a local organization and has been put on a national basis as the Eye Bank for Sight Restoration, Inc. The bank' s board of directors is made up of celebrated eye surgeons and prominent laymen. In addition to extending the bank's services to hospitals wherever possible, the board is working to set up fellowships and scholarships to make more surgeons proficient in the technique of the corneal operation. It is not a dangerous operation, but it is extremely delicate, and not more than 20 surgeons — fortunately well distributed about the country — are thoroughly qualified as yet to attempt it.

現在紐約眼睛銀行已不再是個地方組織，而成為全國性的恢復視覺眼睛銀行公司了。銀行的經理部是由選出的眼科醫生和著名的專門人材所組成的。這個經理部除了發展銀行的業務為可能範圍內更多的高等醫生。這種手術並不危險，但是非常精細，全國中完全合格可以施行這種手術的醫生不過二十人……幸而他們是平均分佈在全國各地的。

Another project of the organization is to push reseach into means of preserving corneal tissue for longer periods. As it is now, a donated eye can be kept for only a few days.

這組織的另一個計劃就是研究可以把角膜組織保存更長時期的辦法。因為現在，一隻捐與的眼睛只能保存很少幾天。

The need for donors still is great. There are some 300,000 blind persons in the United States, and about one in five — some 60,000 persons in all — could be cured by the corneal transplant operation.

眼睛捐獻者的需要仍然很大，全美國大約有三十萬盲人，其中五分之一……約合六萬人是可以用角膜移植術治癒的。

It is not practical to leave eyes to the eye bank by will; a will seldom is opened and read before burial. There is, however, a form which can be filled out, and given to next of kin, or to a physician: "I herewith express the wish to donate to the Eye Bank for Sight Restoration at time of death (or at time of operation) both or either of my eyes for such use as the said Eye Bank may see fit."

在遺囑中記下把眼睛捐送給眼睛銀行並沒有多大用處，因為遺囑少有在安葬之前打開宣讀的，可是有一種表格，填好後交給親屬或是醫生："予願於死亡時（或動手術時）將眼睛捐贈與恢復視覺眼睛銀行，以為該行認為適宜之用途。」

There are few things one can leave behind which will do more good for the living.

一個人死後留下的東西能使活人享受利益的並不太多啊？

(The End 完)

國際和平可由聯合國得到
艾森豪退休贈言
Eisenhower Hopes For Enduring Peace Through United Nations

Washington, (USIS)—In a final report that constituted the valedictory of a man who has served in two World Wars, General of the Army Dwight D. Eisenhower expressed the hope that enduring international peace eventually would be achieved through the United Nations.

美國新聞處華盛頓電訊：服役兩次世界大戰之艾森豪元帥，於其告臨別贈言之最後報告書中，表示其希望稱：「持久之國際間和平，終將經由聯合國而獲得。」

He warned the country, however, that "until all nations show positive willingness to discard armament," the United States must be prepared to repel a sudden atomic-age attack. "With the frightful weapons now available to man for his destruction, we must continue to act with patience and forbearance, making it clear to all that we intend to live," the supreme commander of the Allied Expeditionary Force said.

惟渠警告全國稱：除非全體國家○因為現在，一隻眼與的眼睛只能保存很少幾天。

The need for donors still is great. There are some 300,000 blind persons in the United States, and about one in five — some 60,000 persons in all — could be cured by the corneal transplant operation.

眼睛捐獻者的需要仍然很大，全美國大約有三十萬盲人，其中五分之一……約合六萬人是可以用角膜移植術治癒的。

It is not practical to leave eyes to the eye bank by will; a will seldom is opened and read before burial. There is, however, a form which can be filled out, and given to next of kin, or to a physician: "I herewith express the wish to donate to the Eye Bank for Sight Restoration at time of death (or at time of operation) both or either of my eyes for such use as the said Eye Bank may see fit."

在遺囑中記下把眼睛捐送給眼睛銀行並沒有多大用處，因為遺囑少有在安葬之前打開宣讀的，可是有一種表格，填好後交給親屬或是醫生："予願於死亡時（或動手術時）將眼睛捐贈與恢復視覺眼睛銀行，以為該行認為適宜之用途。」

There are few things one can leave behind which will do more good for the living.

一個人死後留下的東西能使活人享受利益的並不太多啊？

(The End 完)

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhsi Road
Tientsin 1

華北週英報
內政部登記証：京警津字第十號
發行人 宗基友
址址天津第一區陝西路八十三號

渠指出今日世界動盪不安之局面，可能發生原子戰爭之突發，渠估計美國至少須有一百三十萬人之地面部隊，以為防禦及反攻之用，為保持此種兵力，渠建議必須實施普遍軍訓，設立國民守備隊與有組織之預備隊，以及全國動員工業之計劃。

He compared the development of the United Nations with the early struggles leading to the formation of the United States, and said that a long period of trial and error may be necessary before the UN concept is proved and accepted by all states without reservation.

渠以聯合國之發展，比擬美國早年建國之奮鬥，並謂在聯合國觀念被世界各國完全接受以前，必須經過一個長久與錯誤時期。

(To be Continued 未完)

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於變更住處時，請注意收款人必須佩帶本社印徽章，同時，必須携帶本社印鑑記全之收據為要否則請勿交付，特此聲明以免意外。

本報招請
外埠分銷處
商社來請著顧

保證責任
天津市 國民信用合作社
提高存款利率 兒童儲蓄存款
工人節約存款 公教人員存款
團體存款 各種放款歡迎參加
第一羅斯福路二八六五號
電話二局：三〇九七二二號

中太錢莊（原名中和銀號）
辦理商業銀行一切業務
存款 利息優厚
放款 手續便利
地址：第一區哈爾濱道六十六號
電話：三局〇二〇二〇七二一 三九五〇 四八六三

天津發行所 北馬路九七號 電話五〇八三一四
各體育用品社均有代售

牌鐵雙
耐久 經用
倫敦比賽
連續 朝雨 雲弗 停停 休休 油
有備雙鐵長靴漫似
出門從此不須憂
第一品 第一製
★大中華橡膠廠出品★
上海中正東路二七二再三二號

義勝錢莊
專營商業銀行一切業務
服務社會 辦事敏捷
教育基金存款特別優待
小額定期存款利息提高
地址：本市第一區濟江路九八八號
電話：三局 一四〇六 五三〇八

天津慶城錢莊（原名慶成銀號）
辦理各種存款
手續簡便 利息優厚
如蒙惠顧請來面洽
地址：天津第一區錦州道一號
電話：三局二七二〇 二七二三

新中銀號
小額存款利息優厚
每戶自十萬元起一千萬為限
羅斯福路四面鐘電車站
電話二局六〇〇〇 二局二五〇六

華興錢莊
創辦學費基金存款，歡迎參加。
團繳款，每人每日繳存二元，
（每元五角）每月繳存二元，
繳納學費之用，可得百萬元，
繳納學費之用，可得七百元，
詳細辦法當面接洽。
第一區花園路十號
電話三局：一九四四 一二九五

天津商業銀行
天津發行所
解決存款問題
服務大衆
每戶最低二十萬元起
數額大小 日期長短
隨時取款 通知取款
各有優益利息請
駕臨面洽
行址第一區哈爾濱道（舊法租界六號路一六〇號）
電話：三局 三一一二五四 一〇四八 一〇二二
總行北平：前內西交民巷 甲四十號
電話：三局 三二四七〇 五七一九 五八五〇

一九四八年一月七日

杜魯門致國會咨文全文
Text of President Truman's State of the Union Message to Congress

(續)

January 7, 1948

One of the most powerful anti-inflationary factors in our economy today is the excess of Government revenues over expenditures.

今日我們經濟中最有力的反通貨膨脹因素之一，是政府的稅收超過支出。

Government expenditures have been and must connue to be held to the lowest safe levels. Since V-J Day, federal expenditures have been sharply reduced. They have been cut from more than US$68,000,000,000 in the fiscal year 1946 to less than US$38,000,000,000 in the present fiscal year. The number of civilian employees has been cut nearly in half—from 3,750,000 to 2,000,000.

政府的支出已抑制到最低的安全水準，並且必須繼續這樣做。自對日勝利日以來，聯邦的支出銳減。從一九四六年財政年的六百三十億美元以上，已減到本年度財政年的三百八十億美元以下，平民雇員的人數已減少了近半數，從三百七十五萬人減至二百萬人。

On the other hand, Government revenues must not be reduced. Until inflation has been stopped, there should be no cut in taxes that is not offset by additions at another point in our tax structure.

在另一方面，政府的收數萬萬不可減低，在通貨膨脹終止以前，捐稅不應減少；除非在我們的徵稅組織中另有他點可資抵補。

Certain adjustments should be made within our existing tax structure that will not affect total receipts, yet will adjust the tax burden so that those least able to pay will have their burden lessened by the transfer of a portion of it to those best able to pay.

在我們現有的徵稅機構中，應有若干調整，這樣調整不致影響總收數，不過把捐稅的負担調整一下，使無力付稅的人得以減輕負担而把一部份捐稅的負担轉移到有能力付稅的人的身上。

Many of our families today are suffering hardship because of the high cost of living. At the same time, profits of corporations reached an all-time record in 1947. Corporate profits totaled US$17,000,000,000 after taxes. This compared with US$12,500,000,000 in 1946, the previous high year. Because of this extra-ordinarily high level of profits, corporations can well afford to carry a larger share of the tax load at this time.

今日我們的家庭有不少為了生活費用高漲而備受困難的。同時公司的利潤則在一九四七年達到最高的紀錄。公司全體的利潤，除了捐稅以外，總數達一百七十億美元之多。在前一年，即一九四六年，還只有一百二十五億美元。因為公司有這樣的利潤，所以此時正担任較大的捐稅負担。

During this period, in which the high cost of living is bearing down on so many of our families, tax adjustments should be made to ease their burden. The low-income group, particularly, is being pressed very hard. To this group a tax adjustment would result in a saving that could be used to buy the necessities of life.

在此時期內，高漲的生活費用緊壓在我們許多家庭的肩上，所以稅務應加以調整，以便減輕他們的負担。尤其收入微少的集團，現正被感得逐不過氣來。對於這個集團，調整捐稅結果將使他們能有下一些錢來購買日用必品。

I recommend, therefore, that, effective January 1, 1948, a cost-of-living tax credit be extended to our people, consisting of a credit of US$40 to each individual taxpayer and an additional credit of US$10 for each dependent. Thus, the income tax of a man with a wife and two children would be reduced to US$160. The credit would be extended to all taxpayers, but it would be particularly helpful to those in the low-income group.

因此，我建議自一九四八年一月一日起，對我們人民實行一種生活費用捐稅貸款，包括對每個納稅人貸款四十元。這樣，一個人有一個妻子和兩個孩子，其所納稅將減至一百六十美元。這種貸款將普及全體納稅人，但對於收入微少的集團，更有幫助。

It is estimated that such a tax credit would reduce the federal revenue by US$3,200,000,000. This reduction should be made up by increasing the tax on corporate profits in an amount that will produce this sum—with appropriate adjustments for small corporations.

估計起來，這種捐稅貸款將使聯邦稅收，減少三十二億美元。但這個減少的數目可在公司利得稅下加以抵銷，而對於小的公司，則加以適當的調整。

This is the proper method of tax relief at this time. It gives relief to those who need it most, without cutting the total tax revenue of the Government.

這是一切目前減除捐稅的適當方法。這種方法使需要最迫切的人得到了減除而又不減少政府的稅收總額。

When the present danger of inflation has passed, we should consider tax reduction based upon a revision of our entire tax structure.

當目前通貨膨脹的危險過去以後，我們將對整個稅收制度加以改良，然後再考慮減稅的問題。

When we have conquered inflation, we shall be in a position to move forward toward our chosen goals. As we do so, let us keep ever before us our high purposes.

當我們已經克服了通貨膨脹的時候，我們就立於一個可以向我們選定目標前進的地位。當我們這樣做的時候，讓我們大家永遠記得我們崇高的目標。

We are determined that every citizen of this nation shall have an equal right and equal opportunity to grow in wisdom and in stature and to take his place in the control of his nation's destiny.

我們已經決定了，我們每一個公民都將具有平等的權利與平等的機會來增長知慧與地位，並參加國家大政的管理。

We are determined that the democratic faith of our people and the strength of our resources shall contribute their full share to the attainment of enduring peace in the world.

我已經決定了：我們人民的民主信心，以及我們資源的力量，將推動世界永永和平的達成，有其光分的貢獻。

It is our faith in human dignity that underlies these purposes. It is this faith that keeps us a strong and vital people.

作為這些目標的基礎的，乃是我們對於人類尊嚴的信心。便是這個信心，使得我們成為一個強大而重要的民族。

This is a time to remind ourselves of these fundamentals. For today the whole world looks to us for leadership.

現在正是將這些重要的事情警惕我們自己的時候，因為今天全世界正仰望我們的領導。

This is the hour to re-dedicate ourselves to the faith in mankind that makes us strong.

現在已是使我們再度獻身於對人類的信心的時候，這信心已使我們強大。

This is the hour tore-dedicate ourselves to the faith in God that gives us confidence as we face the challenge of the years ahead.

現在也是使我們再度獻身於對上帝的信心的時候，這信心會在幾年前當我們遭逢挑戰的時候，給我們以信心。

(The End 完)

瀋陽清查戶口
Census in Mukden

Mukden, Mar. 14. (Central News): Over 25,000 members of the local military, police, gendarme, Pao-chia authorities mobilized to-day at 5 a.m. to hold a general ceusus of the population. Under superintendency of Mayor Tung Wen-chi, the census completed at 9 a.m.

中央社瀋陽三月十四日電，瀋陽十四日晨五時起，軍警憲及保甲長二萬五千人動員，舉行全市戶口總清查。在市長董文琦監督下，總清查於九時許竣事。

It is reported that the total population now in Mukden is 139,080.

全市人口計一百三十九萬零八十人。

"This census is aimed at stabilizing the situation of the city, "said the Mayor," and further examinations will be continued daily at certain points".

董市長表示，此次檢查，旨在鞏固治安，此後將逐日抽查。

本報南京
分銷處
代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
函訂：請寄南京新街口郵會
服務處四十五號信箱

本報北平分社
前內西皮市東家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報濟南
分銷處
濟南北商埠前陳家樓
二十二號

本報開封
分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山
分銷處
唐山市新樂市北口光明書局
電話二四五

麥穗
精色袋
△專染絲蔴棉毛顏色鮮明▽
成份 銷場 天津
最高 最廣
貨色 風頭
最實 最大 北平
▲能染白布六尺毛線半磅▽
同合福科學顏料廠

匯源永銀號
辦理商業銀行一切業務
存款 利息優厚
放款 手續簡便
第一區羅斯福路七一二號
電話二局：二八七六 三三三〇

註冊 商標 起等
大東車輪
TRADE MARK
品良 衛生
天津同昌易牙粉皂廠製
平津濟太各百貨店均售

製茶專家
成興茶莊
總店 天津北門外竹筷巷九七
電話：五一〇〇 一〇四一
支店 天津第一區天增里
電話：三一三九四
製茶廠遍設浙皖閩湘台各省

天津和順興銀號
週年紀念 酬謝主顧
各種存款 利息優厚
號址羅斯福路梨棧二六七號
電話二局：四〇三四 四〇三五 六二三三號

Warrior
回力牌
正泰信記橡膠廠出品之
名揚海內外 品質高人一等
駐津發行所正利號
第一區大沽路四十一至四十號
電話三局五四零六 三局四八二六 電報出號五四零六